

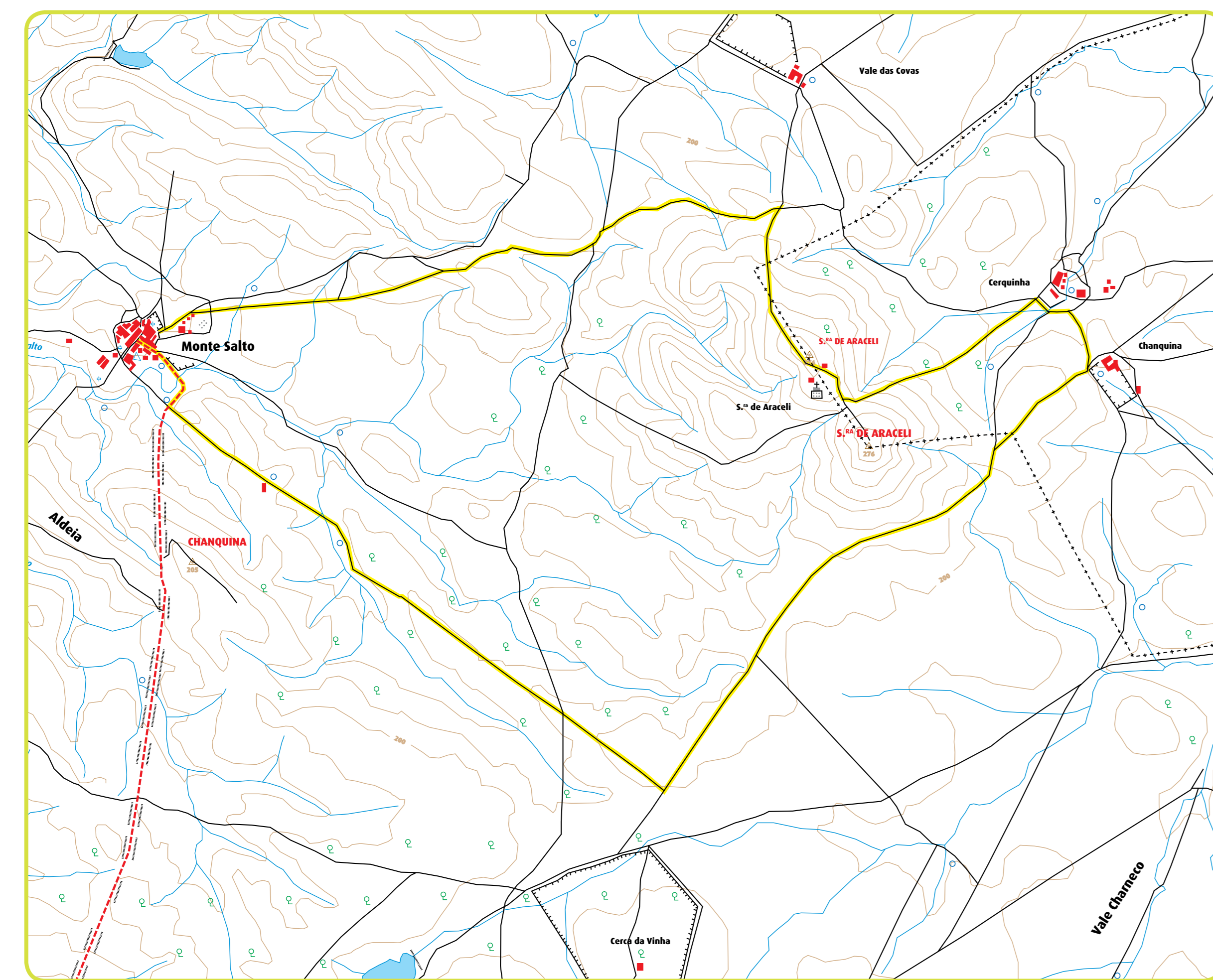
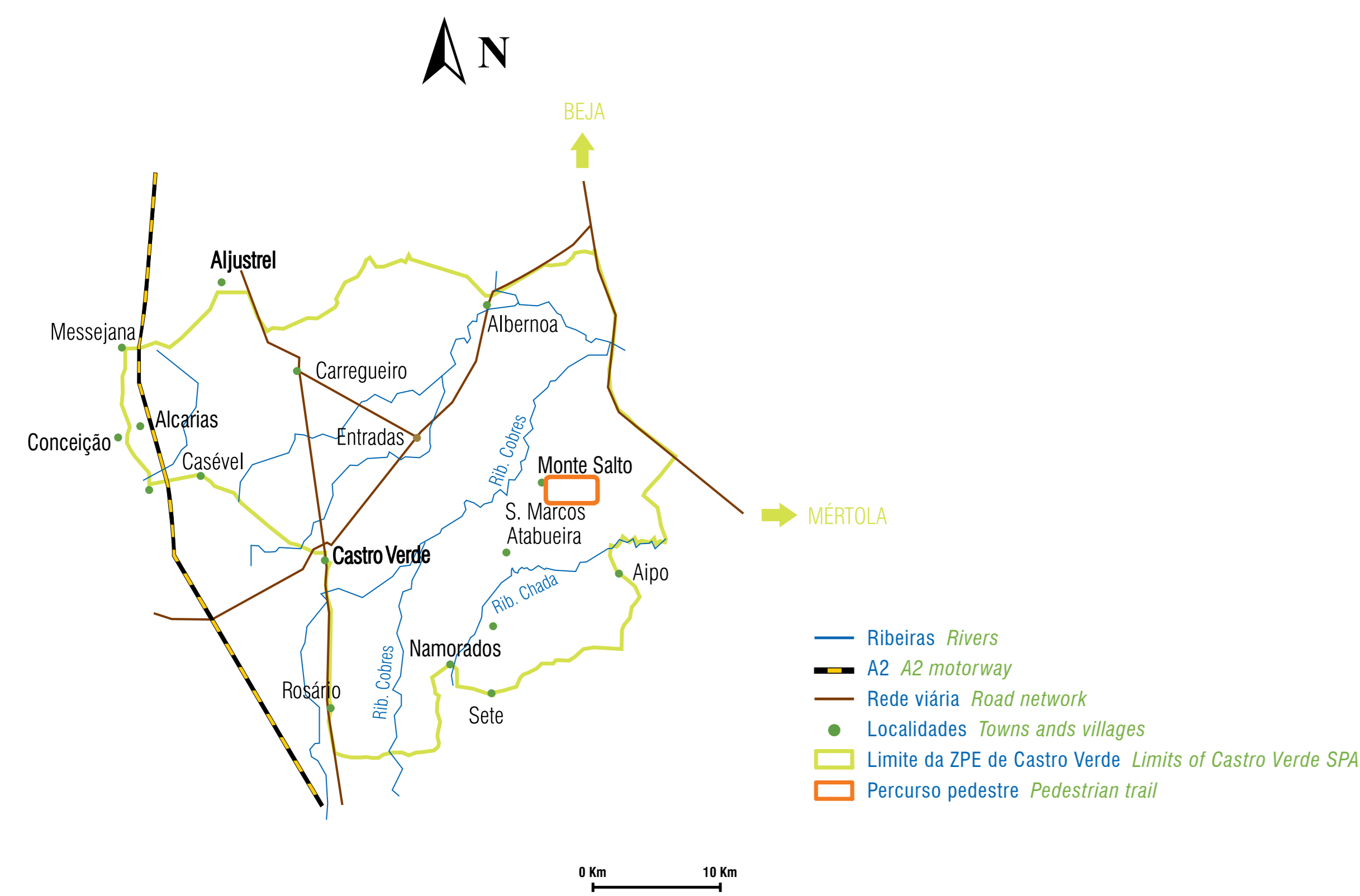
Percursos pedestres no Campo Branco

Pedestrian Trails at Campo Branco

PR2
CVR

“Um saltinho ao Altar Celeste”

“A Visit to the Altar of Heaven”



Carta militar do Instituto Geográfico do Exército nº. 549
Portuguese military chart nº. 549

Percurso Trail

A Zona de Protecção Especial de Castro Verde

A região do Campo Branco é a mais importante zona de pseudo-estepe de Portugal.

Este ecossistema semi-natural resulta do cultivo extensivo de cereais de sequeiro em regime de rotação com pousios. Da sua manutenção depende a existência de muitas espécies de aves com estatuto de conservação desfavorável, como a Abetarda, o Peneireiro-das-torres, o Sisão, o Cortiçol-de-barriga-negra, o Grou e o Tartaranhão-caçador. Esta importância traduziu-se na sua classificação como Zona de Protecção Especial para as Aves (ZPE), no âmbito da Rede Natura 2000.

O Percurso “Um saltinho ao Altar Celeste”

O Monte do Salto é uma pequena povoação, onde se destacam um forno a lenha no centro da aldeia e uma antiga escola primária, agora transformada num café.

As Serras de Alcaria e de São Barão são o pano de fundo do percurso até à **Sra. de Aracelis**. A ingreme subida a esta Ermida (altitude: 276 m), local fronteiro entre os concelhos de Castro Verde e Mértola, é recompensadora pela paisagem em redor. Aracelis deriva da palavra “Ara-coeli”, que significa “ara do céu” ou “altar celeste”. Fica num dos pontos mais altos da região, diz o povo que mais perto de Deus do que dos Homens.

No primeiro fim-de-semana de Setembro dá-se a romaria anual, na qual se deve pedir chuva, para se manter a tradição desde 1790. Conta a história que nesse ano, de enorme seca e fome, o povo acudiu a Aracelis rogando por chuva, tendo sido as suas preces correspondidas. Foi na sequência deste evento que se construiu a Ermida.

De Aracelis tem-se uma vista abrangente sobre as serrações circundantes e o mosaico de culturas agrícolas. Diz-se que daqui se avistam as suas seis irmãs: a Ermida da Cola, em Ourique; a dos Remédios, em Alcaria; a da Guadalupe, em Serpa; a da Saúde, em Martim Longo; a do Castelo, em Aljustrel; a da Piedade, em Loulé.

Em Aracelis podem ser observadas espécies de aves raras em Portugal, como o Milhafre-real e o Grou (no Inverno), para além de grifos ou outras grandes aves de rapina. No final dos dias de Outono e Inverno poder-se-á, eventualmente, observar grou em deslocação para o dormitório, emitindo as suas características vocalizações.

Special Protection Area (SPA) of Castro Verde

The Campo Branco region is the most important pseudo-steppe area in Portugal. This semi-natural ecosystem has been created by the extensive cultivation of dry cereals in a rotating regime with fallowland. Many bird species with an unfavorable conservation status, such as Great Bustard, Lesser Kestrel, Little Bustard, Black-bellied Sandgrouse, Common Crane and Montagu’s Harrier, depend on the maintenance of this ecosystem. Because of this it was classified as a Special Protection Area for birds (SPA) within the Natura 2000 network.

The Trail “A Visit to the Altar of Heaven”

Salto is a small village, where the main features are a wood burning oven which stands in the centre of the village and a former primary school, which has been changed into a café.

The Alcaria and São Barão mountains accompany you throughout the trail to **Senhora de Aracelis**. The steep climb up to Ermida da Senhora de Aracelis (276 m in height), on the border between the councils of Castro Verde and Mértola, is well worthwhile. Aracelis comes from the word “Ara-coeli” which means “altar of heaven”, or “celestial altar”. It is situated on one of the highest points of the region. According to the local people it is nearer to God than to Man.

An annual pilgrimage takes place during the first weekend of September, when it is compulsory to wish for rain, a tradition that has been kept since 1790. The story goes that the local people appealed to Aracelis for rain in that year of great hunger and drought. Their prayers were answered and the Hermitage was built soon after.

From Aracelis the surrounding mountains and a mosaic of cultivated fields can be clearly seen. It is said that from this point Aracelis’ six sisters are visible: Ermida da Cola in Ourique; dos Remédios in Alcaria; de Guadalupe in Serpa; da Saúde in Martim Longo; do Castelo in Aljustrel; da Piedade in Loulé.

In Aracelis, in addition to Griffon Vultures or other large birds of prey, at the end of autumn and winter days there is a possibility of hearing the distinctive sounds and seeing **Common Cranes** on their way to their roost.

Este percurso integra-se numa rede de percursos sinalizados na ZPE de Castro Verde. Todos os percursos utilizam caminhos públicos e dão a conhecer o património natural e histórico-cultural da região.

This trail is part of a network of signposted trails in the SPA of Castro Verde which use public pathways and are based on the natural and historical-cultural heritage of the region.

Grau de dificuldade: médio (declive acentuado na subida à Sra. de Aracelis)
Difficulty level: medium (steep climb to Senhora de Aracelis)

Tipo de percurso: circular
Type of trail: circular

Extensão: 8,6 Km
Length: 8,6 Km

Época do ano aconselhada: todo o ano, excepto entre Julho e Setembro, devido ao calor (no Outono e no Inverno preferencialmente ao final do dia)
Recommended season of the year: all year round, except between July and September, because of the heat (in autumn and winter, preferably late afternoon)



Salto



Ermida da Sra. de Aracelis Hermitage of Senhora de Aracelis



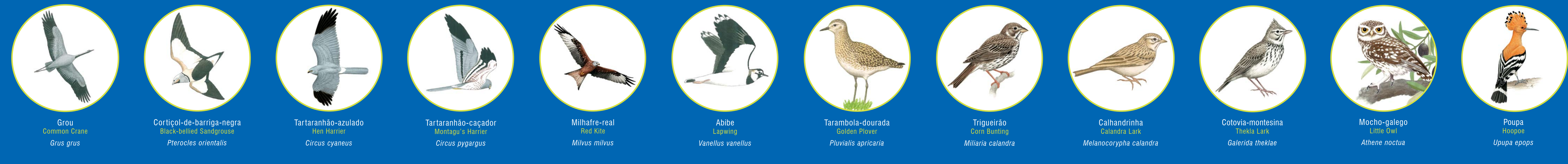
Vista da Sra. Aracelis View from Senhora de Aracelis



Montado Holm Oak landscape



Chanquina



Marcas de sinalização (em ambos os sentidos)
Signs (trail signposted in both directions)

Marcas com tinta vermelha e amarela Red & yellow signs

Marcas com tinta vermelha e amarela Red & yellow signs

Mudança de Direção Change direction

Para a esquerda Go left

Para a direita Go right

Contacto e informações úteis Contacts and Useful Information

Serviços de Emergência
Número Nacional de Emergência - tel.: 112
Número Nacional de Protecção a Floresta - tel.: 117
Guarda Nacional Republicana (GNR) - Castro Verde - tel.: 286322250
Guarda Nacional Republicana (GNR) - Mértola - tel.: 286618030
Bombeiros Voluntários de Castro Verde - tel.: 286320020/286320027
Bombeiros Voluntários de Mértola - tel.: 286610010

Informações
Centro de Educação Ambiental do Vale Gonçalves da LPN
tel.: 286511045; fax: 286612626; cmmeritola@mail.telepac.pt; www.cm-mertola.pt
Câmara Municipal de Castro Verde - Serviços Sócio-Culturais
tel.: 286320040; fax: 286320049; sociocultural@cm-castroverde.pt; www.inesting.org/castroverde/
Câmara Municipal de Mértola
tel.: 286611045; fax: 286612626; cmmeritola@mail.telepac.pt; www.cm-mertola.pt
Posto de Turismo de Castro Verde
tel.: 286328148; plurismocastroverde@iol.pt
Posto de Turismo de Mértola
tel.: 286612573
Região de Turismo da Planície Dourada
tel.: 284310150; fax: 284310151; rtpd@r1-planicedourada.pt; www.r1-planicedourada.pt

Emergency Services
National Emergency Service - tel.: 112
National Forest Protection - tel.: 117
National Guard (GNR) - Castro Verde - tel.: 286322250
National Guard (GNR) - Mértola - tel.: 286618030
Castro Verde Fire Brigade - tel.: 286320020/286320027
Mértola Fire Brigade - tel.: 286610010

Informations
LPN Environmental Education Centre at Vale Gonçalves
tel.: 286511045; fax: 286612626; cmmeritola@mail.telepac.pt; www.inesting.org/castroverde/
Town Hall of Castro Verde - Sociocultural service
tel.: 286320040; fax: 286320049; sociocultural@cm-castroverde.pt; www.inesting.org/castroverde/
Town Hall of Mértola
tel.: 286611045; fax: 286612626; cmmeritola@mail.telepac.pt; www.cm-mertola.pt
Castro Verde Tourism Office
tel.: 286328148; plurismocastroverde@iol.pt
Mértola Tourism Office
tel.: 286612573
Tourism Office for Planície Dourada Region
tel.: 284310150; fax: 284310151; rtpd@r1-planicedourada.pt; www.r1-planicedourada.pt

Ética, conduta e conselhos práticos

- Siga somente pelas estradas e caminhos assinalados, evitando pisotear a vegetação e destruir ninhos;
- Evite fazer ruído e observe a fauna à distância, utilizando os binóculos e/ou o telescópio;
- Não recolha plantas, animais, rochas ou penas. Deixe apenas pegadas e leve apenas fotografias;
- Feche as cancelas e portões que abrir. Use sempre os manipuladores de borracha para abrir e fechar os portões eletrificados;
- O gado, embora manso, não gosta de aproximação de estranhos às suas crias. Os cães soltos são normalmente indolentes, mas tome as devidas precauções;
- Evite levar animais de companhia. Se o fizer, leve-os sob controlo (trela);
- Utilize chapéu, calçado e roupa confortáveis; transporte líquidos;
- Não abandone o lixo, leve-o até um local onde haja serviço de recolha;
- Não faça fogo ou lume;
- Respeite a propriedade privada;
- Seja afável com os habitantes locais, esclarecendo-os quanto à atividade em curso e as marcas do percurso.

Ethics, Conduct and Practical Advice

- Only follow roads and paths that are signposted. Avoid treading on vegetation and destroying nests;
- Avoid making noise and observe the fauna from a distance, using binoculars and/or telescope;
- Do not pick plants, or pick up animals, rocks or feathers. Leave only your footprints. Take away nothing but photos;
- Close all gates that you opened. Always use the available handles to open electrified gates;
- The cattle, although tame, do not like strangers approaching their young ones. Stray dogs are normally harmless, but do take necessary precautions;
- Avoid taking pets for company. If you do, they must be under control (on a lead);
- Wear a hat, and comfortable shoes and clothes. Always carry a drink with you;
- Dispose of rubbish at a garbage collection point;
- Do not light fires;
- Respect private property;
- Be courteous to local inhabitants. Explain what you are doing and the reason for the signposts.

Entidade Promotora do Projecto Project promoted by

Projecto co-financiado por Project co-funded by

Parceria Partnership

Apoio Support

Percorso pedestre registado e homologado por Pedestrian trail registered and approved by